leuvense bijdragen
leuven contributions in
linguistics and philology

tijdschrift voor germaanse filologie
jaargang 84 (1995)
jaarinhoud
Bibliografie


Hoekestra, J. (te verschijnen). Morfologisch Handboek van het Fries.


1. Inleiding

In het Afrikaans bestaat er een suffix -ery dat het equivalent is van het Nederlandse -erij zoals in knoeierij. Daarnaast heeft het Afrikaans, net als het Nederlands, de mogelijkheid om zelfstandige naamwoorden te vormen met het prefix ge- (geknoeit). Anders dan in het Nederlands kunnen deze beide affixe in het Afrikaans kennelijk gecombineerd worden, zoals het volgende voorbeeld laat zien:

(1) Dis net soos tannie Karla se gerokery en ons geheime kuierjies by haar waarvan Pa nie geweet het nie. (BEHR, 1993:108) ¹

Gerokery – deze afleiding was voor mij de directe aanleiding om eens wat beter te kijken naar de woordvorming in het Afrikaans. Deze combinatiemogelijkheid, ge- en -ery in één woord, is immers in het Nederlands onbekend (en ook in het Duits dat op dit punt een vergelijkbare systematiek heeft). Het bleek al snel dat het hier niet gaat om een incidentele nieuwvorming, maar om een type afleidingen dat in het Afrikaans frequent gebruikt wordt. Voorbeelden die in 1994 zijn aangetroffen in de internet-discussielijst Afrikaans ²:

(2) a. Ek stem saam dat alle gevloekery lynreg in stryd is met die Bybel.
   b. As jy nie hou van die goeie humor en gespotesery [...] nie.
   c. Dis 'n verskriklike gebrandewynsuisipry.

1 Met dank aan de deelnemers van de Morfologiedagen '95 in Leuven voor hun commentaar naar aanleiding van mijn lezing en aan Cor van Iteree, Piet Paardekooper en Ariane van Santen voor hun opmerkingen bij de eerste versie van dit artikel.

2 Dit citaat heb ik te danken aan Eep Francken.

3 Met dank aan Ton van der Woud en die zo'n 2000 boodschappen van deze discussielijst (toen: afrikaans@oliver.sun.ac.za) bewaarde had en zo vriendelijk was om daar voor mij in te zoeken naar dit soort afleidingen.
Vooraanstaand (2c) laat zien dat de combinatie niet beperkt is tot deverbale afleidingen. In dit artikel zal ik proberen om de woordvormingsmogelijkheden met het suffix -erij in het Afrikaans te beschrijven. Ik zal dat contrastief doen, tegen de achtergrond van het Nederlandse -erij, en ik wil dan ook beginnen met een korte schets van deze achtergrond.

2. Korte schets van -erij in het Nederlands

Diachronisch is het Nederlands deverbale suffix -erij een variant van het suffix -ij. Op de precieze verhouding tussen deze beide suffixen kan ik hier niet ingaan, dat zou een ander artikel zijn. Vast staat dat ze allebei in de Middelnederlandse periode (vanaf de 13de eeuw) ontwikkeld zijn aan het Frans. Het suffix is dus van Romaanse afkomst en daar duidt ook nu nog de klemtoon op: Germaanse suffixen zijn immers niet beklemt, -erij is dat in het Nederlands nog steeds wel.

Al in de dertiende eeuw kwamen er incidenteel nieuwvormingen voor. Van een zekere produktiviteit kan men echter pas vanaf de 14de eeuw spreken, toen had het Nederlands dus een 'eigen' suffix -erij (4).

Er ontstond niet alleen een Nederlands suffix -erij, er ontstond een aantal varianten. Vergelijk de volgende afleidingen:

(3) voogd-ij, waaghals-erij, reken-erij, boer-derij, lekker-nij, arts-erij, spot-erij, makelaar-ij, makaan-lij

Terwijl sommige van deze suffix-varianten alleen nog incidenteel voorkomen, worden andere nog steeds productief gebruikt:

(4) -ij achter basis op -er (treiterij, krachtpatserij)

-erij achter basis op sjwa+1 of sjwa+n (rekenarlij, priegepearlij, ezelaarlij)

-derij achter basis op -r (boerderij, zeederrij, navelstaarderrij)

Wat de betekenis van de afleidingen betreft, kan men grofweg twee groepen onderscheiden: afleidingen met een 'abstracte' betekenis en afleidingen met een 'concrete' betekenis. Ik geef een overzicht van de voornaamste types:

<table>
<thead>
<tr>
<th>nominale afleidingen</th>
<th>gedrag (abstract)</th>
<th>schurkerij, krachtpatserij, waaghalszij, fantasierij</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bedrijf/werkplaats (concreet)</td>
<td>beenhouwerij, drogisterij, slagerij, grossierij</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>deverbale afleidingen &amp; samentreffende afleidingen</td>
<td>handeling, proces 'het X-en' (abstract)</td>
<td>aanspeilerij, babbelarlij, dromerij, knoelierij, aandachtrekkerij, carrièremakerij, hangmakerij, stoedroomerij</td>
</tr>
<tr>
<td>bedrijf/werkplaats (concreet)</td>
<td>bakkerij, drukkerij, brouwerij, kleermakerij, bloemollenkwekerij, diamantstijperij</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

De afleidingen met een abstracte betekenis zijn over het algemeen connotatief tamelijk negatief, terwijl de afleidingen met een duidelijk concrete betekenis in dit opzicht neutraal zijn.

Naast deze vier groepen zijn er nog tal van kleinere betekenisgroepen te onderscheiden, bijvoorbeeld het collectiva van het type boeketrij. Ook kan men allerlei metonymische gebruikslijnen constateren. Zo worden bijvoorbeeld de deverbale afleidingen vaak gebruikt om naar het resultaat van een handeling te verwijzen. Dit wordt bijzonder duidelijk als een -erij-afleiding in het meervoud of als diminutief wordt gebruikt: filosofische zweeprijen drukt niet 'het zweven' uit, maar 'gevallen van zwenen'; en als Jan Tromp het erover heeft dat koningin Beatrice informeer naar de details, tot aan de miorderijtjes" (Volkskrant 29/6/94, p. 3), dan heeft ook deze afleiding de concrete betekenis 'gevallen van X'.

Ik zal hier nu niet verder op ingaan, maar wil er in dit verband alleen op wijzen dat ik al eens eerder beweerde heb dat de abstracte betekenis bij de deverbale afleidingen van het type knoelierij helemaal niet zo prominent is als de hand- en woordenboeken ons doen geloven. Deze afleidingen worden in het dagelijkse taalgebruik veel vaker concreet dan abstract gebruikt; het procedé voor de vorming van deverbale abstracta is in het Nederlands prefigeering met ge- (geknoei, gemier, gezeur, gezanik...). Vergelijk hiervoor verder HUNING (1992).

(4) Voor een gedetailleerde beschrijving van de geschiedenis van -erij verwijst ik naar mijn proefschrift dat ik in 1996 zal afkomen.
3. **Woordvorming met -ery in het Afrikaans**

De hierboven heel kort geschetste systematiek bestond in een vergelijkbare vorm ook al in het Nederlands van de 17de/18de eeuw; sindsdien zijn er wel verschuivingen opgetreden, maar nauwelijks principiële veranderingen ten opzichte van de woordvormingsmogelijkheden met -erij. We kunnen er dus van uitgaan dat het Afrikaans wat het achtervoegsel -ery betreft, gebaseerd is op een systematiek die heel erg lijkt op de Nederlandse van nu. **Van Marle** (1994:92) heeft echter gewezen dat “de woordvorming in het Afrikaans in hoge mate identiek is aan die van het Nederlands.” Volgens hem lijkt de Afrikaanse derivatieve morfologie als het ware een kopie te zijn van de Nederlandse. Van Marle situeert dit ‘kopiërringsproces’ (96) niet zozeer in de 17de/18de eeuw (de tijd van het ontstaan van het Afrikaans), maar eerder aan het eind van de 19de of zelfs het begin van de 20e eeuw. Hoe dan ook, één ding lijkt duidelijk: het Afrikaans heeft de Nederlandse systematiek overgenomen – ook op het punt van afleiding met -ery.

Net als het Nederlands heeft het Afrikaans denominaal en deverbale afleidingen en ook samenstellende afleidingen.

- **denominaal afleidingen:** kattery, fantastery, drogistry...
- **deverbale afleidingen:** smedery, knoeiery, uitgevery...
- **samenstellende afleidingen:** jagmastery, bangmastery, diamantslustry...

De belangrijkste suffixvarianten uit het Nederlands vinden we in het Afrikaans terug.

(7) treiter-ery, poppekast-ery, dobbel-ery, boer-ery, lekker-ny, arts-eny...

Er zijn in dit opzicht maar marginale verschillen te constateren. Zo zijn er geen voorbeelden van -ary na g/wa+ny.

Het lijkt erop dat hier inderdaad een heel onderdeel van de woordenschat is overgenomen, samen met de morfologische systematiek en zelfs ook met de uitzonderingen. (In dit verband wil ik nog een keer wijzen op **Van Marle** (1994:95) die hetzelfde constateert voor de nomina agentis.)

Ook wat de betekenis betreft, is er grote overeenstemming. De belangrijkste betekensgroepen in het Afrikaans zijn identiek aan die in het Nederlands (zie het overzicht onder (5)). En daarnaast vinden we dezelfde kleinere betekensgroepen, bijvoorbeeld collectiva van het type boekery.

De overname van de woordvorming met -ery lijkt dus inderdaad op een ’kopiërringsproces’. Dit heeft zeker te maken met de vele leenwoorden uit het Nederlands. In zijn standaardwerk over de Afrikaanse woordvorming constateert **Kempen** (1969:465) dat van de 532 afleidingen die hij verzameld heeft op z’n minst 181 (dus 34 %) ook in het Nederlands bestaan. Maar er zijn niet alleen leenwoorden overgenomen, ook de aan deze woorden ten grondslag liggende systematiek is deel gaan uitmaken van het Afrikaans.


In het Woordboek van die Afrikaanse taal (WAT) wordt de klemtoun als indelingscriterium gebruikt in het artikel over -ery.

(7) -ery [-] Achtervoegsel: 1. (sonder akson) Vorm abstrakte zelfstandige naamwoorde van (a) werkwoorde, altyd durefatief en baie dikkw. ook met ongunstige waarde […]; (b) enkele zelfstandige naamwoorde, m/d betekenis “optrede van of soos”, altyd ongunstig […] 2. (m/d akson op die -y) Vorm zelfstandige naamwoorde van werkwoorde, m/d betekenis “plek waar ge… word” of “gelegenheid tot” of “bedryf(saan)geleendheid” […] (WAT II, 599).

Kennelijk is er dus een semantische factor in het spel die correspondeert met het klemtounpatroon. Ook volgens **Donaldson** (1993:27, 440) hebben afleidingen als bakery en diamantslustry de klemtoun op het suffix als ze een concrete (vooral locatieve) betekenis hebben. Bij echte nomina actionis (gebruikt ter aanduiding van de handeling) daarentegen ligt de klemtoun volgens hem altijd op de stam.

Net helemaal duidelijk is in hoeverre wisselende klemtoun ook correspondeert met verschillende betekenssen bij één woord. Er is namelijk een
aan de afleidingen met wisselende klemtoon, soms op het achtervoegsel, soms op de stam. Een paar voorbeelden (7):

9. 'bakery - bakery
'pottabakery - pottabakery
'kweker - kweker
'slaper - slaper
'smedery - smede
'stoke - stoke
'uitgewer - uitgewer
'visser - visser

Het WAT noemt onder 2. (bij de afleidingen met klemtoon op het affix en met een concreta betekenis dus) voorbeelden als 'bakery en 'delver, sluit die alinea echter af met de opmerking dat de klemtoon wisselt en dat vormen als 'bakery of 'delver "ook voorkomen". Kennelijk is er dus toch geen één-op-eén-verhouding tussen klemtoon en betekenis. Vergelijk ook de volgende artikelen uit het HAT (het klemtoonteken staat hier niet vóór, maar achter de beklemtoonde lettergreep):

10. *kweker* 1 Handeling van te kweken. 2 Ook *kweker* (c) Plek waar iets, bv. vrugtebome, bloem gekweek word. 3 Bedryf van 'n kweker.
*slaper* 1 Handeling van slaper: Met slaper besig wees. 2 Ook *slaper* (c) Werkplek, inrigting waar geslpy wordt.

Voor andere afleidingen van dit type vindt men in het HAT vergelijkbare artikelen. Het belangrijkste woord is hier 'ook'. Het lijkt erop dat klemtoon op het suffix altijd correspondeert met een concreta betekenis, terwijl klemtoon op de stam correspondeert met een abstracte betekenis, maar een concrete lezing niet uitsluit.

Opvallend is in dit verband ook dat, als er een variant met ge- is, deze de klemtoon op de stam heeft. In overeenstemming met de betekenis van 'gewone' ge-afleidingen is een concreta (locatieve) betekenis bij deze afleidingen met ge-...ery uiteraard uitgesloten. Ze realiseren die betekenis die afleidingen met ge- en op -ery gemeenschappelijk hebben, de abstracte dus.

11. *drukker* - *drukker* - *g'drukker*
*melker* - *melker* - *g'melker*
*brouwer* - *brouwer* - *g'brouwer* (8)

Mijns inziens moet men deze gegevens interpreteren als een algehele verandering van het klemtoonpatroon van afleidingen op -ery. De 'default' is veranderd en is nu klemtoon op de stam. Alleen oude afleidingen met een ingeburgerde concreta betekenis — een duidelijk afgebakende semantische groep dus — hebben de oude klemtoon bewaard. Maar ook bij deze groep begint het nieuwe patroon door te dringen, zodat er nu op grote schaal sprake is van twee mogelijkheden naast elkaar (9).

Volgens DONALDSON (1993:27, 440) vormen de concreta een gesloten categorie, terwijl de abstracta productief zijn in het Afrikaans: *bak'leery, 'rokery, naam'geely, modder'gooolery*. Mijns inziens zou men beter kunnen zeggen dat de afleidingen met klemtoon op het suffix een 'gesloten categorie' vormen. Nieuwe concreta zijn misschien nog wel mogelijk, maar dan met klemtoon op de stam (10). Maar het is natuurlijk zeker waar dat verreweg de meeste afleidingen die in het Afrikaans gevormd zijn/worden, een abstracte betekenis ('handeling, gedrag') hebben en bij deze ligt de klemtoon sovieso op de stam. Dit geldt zowel voor de gewone -ery-afleidingen als voor de vaak ook mogelijke varianten met de combinatie van -ery met het prefix ge-.

Nog een paar voorbeelden:

12. *aanstely* *rokery / ge'rokery*
*balan/seery* *stofuiery / ge'stofuiery*
*belufr / ge'belufr* *trak'teery / gtrak'teery*
*laggery / ge'laggery* *vleiery / ge'vleiery*
*neukery (ge'roneukery)*

Interessant zijn in dit verband ook de afleidingen met -ary. In het Afrikaans hebben de -ary-afleidingen namelijk volgens COMBRINK & McD. DODDS (1988) allemaal de klemtoon op het suffix (11). Vaak bestaat ernaast echter een variant met -ry (met of zonder prefix ge-) — en daarbij ligt de klemtoon altijd op de stam:

13. *bedelary* *bedelay / ge'bedelay*
*dobolary* *doboley / ge'doboley*
*huigelay* *huigelery / ge'huigelery*
*knutselay* *knutselay / ge'knutselay*
*kwanselay* *kwanselay / ge'kwanselay*
*kweselay* *kweselay / ge'kweselay*
*rommelary* *rommelery / ge'rommelery*

Het is duidelijk dat de oude, uit het Nederlands overgenomen, -ary-afleidingen kennelijk langzamerhand worden vervangen door nieuwer, in het Afrikaans.

(7) Vgl. COMBRINK & McD. DODDS (1988) en het HAT.
(8) *Gebrouery* wordt alleen figuurlijk gebruikt in de betekenis 'geknoei'.
(9) Vergelijk ook een woord als *lekker*, eveneens een afleiding met een ingeburgerde concreta betekenis ('delicatessen') en volgens HAT eveneens met wisselende klemtoon.
(10) Vergelijk in dit verband afleidingen als *drogistery* en *bloc'mistery* waaraan volgens de woordenboeken geen varianten met eindklemtoon voorkomen.
(11) Het HAT geeft voor *huigelay, swendelay* en *vrymesselay* wisselende klemtoon en voor *rommelary/rommelary* alleen klemtoon op de stam.
- Ery lijkt in het Afrikaans zelfs produktiever dan ge-, wat zeker ook te maken heeft met de beperkingen die er zijn voor prefixering met ge-. Net als in het Nederlands kan dit prefix namelijk niet zo makkelijk gebruikt worden als het basiswoord reeds gepréfixeerd is (‘geverraad’, ‘geverneuk’), in deze gevallen is -ery de logische keuze. En ook voor samenstellende afleidingen (type verdagmaken) is -ery het aangewezen affixe (‘geverdagmaak’). Zoowel in het Nederlands als ook in het Afrikaans gaat het hier om relatieve beperkingen: dergelijke afleidingen zijn niet absoluut uitgesloten, maar onwaarschijnlijk.(13)

Dat Afrikaans -ery ‘enorm produktief’ is, daar heeft onder andere PONELIS (1993:528) op gewezen. En bij KEMPEN (1969:465) kunnen we lezen dat het “lyk asof -ery in Afrikaans baie produktiewer was en is as in Nederlands.” In ieder geval is volgens hem één ding duidelijk: “Afrikaans gebruik die vorme meer as Nederlands.” (466) Hij geeft frequentiegegevens, verkregen uit een klein corpusonderzoek:

(15) Gemiddelde frequentie van -ery-afleidingen per 100.000 woorden:
- in het Afrikaans: 69,5
- in het Zuid-Nederlands: 20,78
- in het Noord-Nederlands: 15,25

In zijn corpus vindt Kempen dus drie tot vier keer zoveel -ery-afleidingen in het Afrikaans als in het Nederlands. Toegegeven, zijn corpus is zeer beperkt en zeker niet representatief, maar er lijkt toch wel iets aan de hand te zijn.

In zijn paragraaf over het prefix ge- geeft KEMPEN (1969:474) ook frequentiegegevens voor deverbale ge-afleidingen:

(16) Gemiddelde frequentie van ge-afleidingen per 100.000 woorden:
- in het Afrikaans: 25,45
- in het Zuid-Nederlands: 40,44
- in het Noord-Nederlands: 45,33

De verhouding is hier dus andersom: in de Nederlandse teksten komen nomina actionis met ge- bijna twee keer zo vaak voor als in de Afrikaanse.

Onder andere op grond van deze gegevens komt Kempen tot de conclusie: “Nederlands gebruik verval opge- waar Afrikaans verval vormt op -ery ge-” (477). Een verklaring heeft hij niet; dit zou, zo zegt hij, wel

(13) Beide beperkingen zijn trouwens in het Afrikaans kennelijk (nog) minder strikt dan in het Nederlands. Afleidingen met ge- op basis van samenkoppelingen (in het Nederlands niet onmogelijk, maar toch ‘vreemd’, gemarkeerd) lijken in het Afrikaans zonder meer mogelijk; die getuigt van die belastingbetaler.
eens gewoon toeval kunnen zijn\(^{(14)}\). Geen toeval daarentegen is volgens hem de (vergeleken bij het Nederlands) enorme frequentie van \(-ery\). Het wordt in zijn corpus net zo vaak gebruikt als \(-eij\) en \(ge\)- samen in het Nederlands. Dit heeft volgens hem te maken met een stilistisch kenmerk van de Afrikaanse literatuur “die oor die algemeen meer in die volkstaalstyl geskrywe is” dan de Nederlandse (477).


Zeker vergemakkelijkt het Afrikaanse klemtoonpatroon de combinatie van \(ge\)- en \(-eij\). Het is als het ware ‘neutraal’ ten opzichte van beide affixen. Bij toevoeging van \(ge\)- hoeft de klemtoon van een \(-eij\)-afleiding niet te worden veranderd (dit in tegenstelling tot het Nederlands waar de beide affixen een andere klemtoon vereisen).

De affixcombinatie wordt in het Afrikaans vrij algemeen gebruikt voor afleidingen met een abstracte betekenis. Een aantal deverbale afleidingen van dit type heb ik al genoemd, maar de combinatie komt ook voor op basis van samenkoppelingen (17a), en ook bij samenstellende afleidingen (17b) en zelfs bij afleidingen van woordgroepen (17c):

\[(17) \quad \begin{align*}
    &\text{a. afloordery - geafloordery} \\
    &\text{uitsui(g)ery - geuitsui(g)ery} \\
    &\text{b. baasspelery - gebaasspelery} \\
    &\text{vlagswaairey - gevlagswaairey} \\
    &\text{kwaappratery - gekwaappratery} \\
    &\text{c. ge-in-die-reën-spanery} \\
    &\text{ge-het-en-haar-hardloery}
\end{align*}\]

Opmerkelijk is ook een afleiding als \(geslaan-spanery\). Deze krijgt in het WAT (II, 185) een eigen ingang en wordt omschreven als “geslaan, slanery”.

Daarnaast vinden we de ingang \(geslaan\) (“voortdurende of herhaalde handling van slaan; slanery”) maar daarbij vermeld de “literatieform” \(geslaan-

\(slaan\), waarvan \(geslaan-spanery\) volgens het WAT afgeleid is.

Deze vraag maakt duidelijk dat de combinatie in Zuid-Afrika inderdaad wel eens als taallogisch ervaren wordt (of werd – KEMPEN is uit 1969). Kempen gaat echter helaas niet verder in deze vraag, hij probeert niet om een antwoord te vinden. Het is een taalkundige gemeenplaats dat ‘echte’ synonymie niet of nauwelijks bestaat en ook in dit geval zijn er wel aanwijzingen voor verschillen in het gebruik van de verschillende types. Voor woorden als \(gesukkel\) is niet uit te maken of ze eerst geëufliceerd en vervolgens geprefixeerd zijn of omgekeerd. Ook is denkbaar dat \(ge\)- en \(-eij\) tegelijkertijd toegevoegd worden, dat het dus gaat om één procédé. Anders bij samenstellende afleidingen: omdat woorden als \(getuinnmeka\) of \(gestemmeanwer\) niet of nauwelijks voorkomen, lijkt het erop dat hier sprake is van een volgorde (eerst \(-eij\) en daarna \(ge\)). En dan is het zo dat een connotatief betrekkelijk neutrale \(-eij\)-afleiding als \(taumakery\) verandert door toevoeging van \(ge\)- \(getuinnmeka\) is duidelijk negatief. Verder lijkt het erop dat ook de semantische waarde van een \(-eij\)-afleiding die zelf al connotatief negatief is, door toevoeging van \(ge\) of \(gens\) nog verandert: \(ge\)- werkt versterkend, de afleidingen worden door de toevoeging ervan (nog) negatiever. \(Gestemmeanwer\) is nog negatiever dan \(stemmeanwer\). Het prefix \(ge\)- werkt dus in combinatie met \(-eij\) intensiveern\(^{(15)}\).

\[\text{(14) Misschien speelt wel een rol dat nomina actionis met ge- in het Afrikaans over het algemeen de zelfde vorm hebben als het voltooid deelwoord (dat deze vorm door deflexie gekregen heeft): knoë / die geknoë / hy het geknoët, poëë / die gepoëë / hy het sy skoon gepoeët. Eigenlijk geloof ik niet zo in homonymie van een verklaring (omdat de context over het algemeen verwarring voorkomt), maar – wie weet – misschien is deze systematische homonymie toch wel één factor voor de verschuiving ten gunste van \(-eij\).}\]

\[\text{(15) Dit blijkt ook in andere contexten wel eens de functie van ge- te zijn. Ton van der Wouden heeft mij gewezen op een voorbeeld dat door Donaldson (1993:409) genoemd wordt, waar hij het heeft over ‘colloquial alternative negative forms’. Donaldson schrijft: “geniemand (=-noomand) is also very emphatic and colloquial, e.g. [..] Permissie hy het hy noot van geniemand gevra nie.” Is het Afrikaanse prefix ge- op weg een ‘intensifier’ te worden?}\]
Er zijn aanwijzingen dat dit intensiverende element ook bij afleidingen als geuukkeley een rol speelt. In deze richting wijst bijvoorbeeld het WAT. Daar wordt heel kort ingegaan op de combinatie van ge- en -ery zoals in "ge-dansery, gelopery, gerondlobery, gevoelery, in watter geval die waarde meestal intensief is" (III, 45). Alleen kan dit betekenisaspect bij woorden als gevoelery niet zonder meer worden vastgemaakt aan ge-, maar moet het worden beschouwd als eigenschap van de affixcombinatie in kwestie.

Het zou kunnen dat hier ook een stilistische factor in het spel is. Ik heb de indruk dat het gebruik van ge---.ery iets informeler, stilistisch meer gemankeerd is dan het gebruik van één van die suffixen alleen. Dit zou kloppen met de ‘intensifier’-interpretatie en ook met het feit dat veel van deze afleidingen niet zijn opgenomen in het HAT dat zich immers vooral richt op het Standaardafrikaans. Om dit na te kunnen gaan zou een corpusonderzoek noodzakelijk zijn (liefst op een groot corpus dat ook gesproken taal bevat). Daartoe had ik echter bij de voorbereiding van dit artikel niet de mogelijkheid.

4. Samenvatting en conclusie

In het Afrikaans is een groot aantal afleidingen op -ery overgenomen uit het Nederlands. Samen met deze afleidingen is de Nederlandse systematiek als het ware gekopieerd. In het vervolg zijn er echter ontwikkelingen geweest die ervoor gezorgd hebben dat het hedendaags Afrikaans zeer productieve woordvormingsmogelijkheden heeft die op belangrijke punten afwijken van die in het hedendaags Nederlands:

- het klemtoonpatroon is veranderd: de klemtoon ligt op de stam, niet meer op het suffix;
- de variant -ary is/wordt vervangen door de in het Nederlands onbekende variant -ry;
- afleidingen op -ery zijn 'abstracter' (hebben een duidelijker 'handeling'-karakter) dan in het Nederlands;
- -ery is frequenter en produktiever dan ge-, het suffix lijkt de functie van het prefix 'over te nemen';
- de gebruiksmogelijkheden zijn in het Afrikaans groter dan in het Nederlands; vergelijk een afleiding als willery of een zin als Sy gedurige kommun by ons vertron ek nie(16);
- er is een nieuwe woordvormingsmogelijkheid ontstaan die gebruik maakt van het suffix -ery in combinatie met het prefix ge- en intensiverend werkt.

Sommige van deze punten hebben nog een sterk ‘hypothese-karakter’ en moeten verder worden uitgezocht. Desondanks zal duidelijk zijn dat de Afrikaanse systematiek wat -ery betreft in ieder geval geen kopie meer is van de Nederlandse, maar een verdere ontwikkeling, een eigen, Afrikaanse systematiek.

De paradigmatische conditionering van het Engelse -er suffix

Maarten LEMMENS
K.U.Leuven

Net als in het Nederlands is de -er derivatie in het Engels polyfunctioneel. Voor het Nederlands wijzen MOORTGAT en VAN DER HULST (1981) op de polyfunctionaliteit van het -er suffix, maar verder dan een opsomming van de verschillende betekenissen of referenten van de nomina agents gaan zij niet. In dit artikel, waarin ik me beperk tot -er formaties afgeleid van werkwoorden, wil ik twee belangrijke stellingen beargumenteren. Ten eerste wil ik aantonen dat de verschillende -er formaties in het Engels semantisch gerelateerd zijn. Een dergelijke semantische benadering slaagt erin de verschillende -er derivaties op systematische wijze te verklaren zonder beroep te doen op ad hoc oplossingen zoals deze in de syntactisch georiënteerde beschrijving van LEVIN & RAPPORT (1988). Ten tweede beschrijf ik in dit artikel hoe de -er derivatie geconditioneerd wordt door de transitieve en ergatieve paradigma. Vooraleer ik dieper inga op deze twee hoofdgedachten, is het noodzakelijk dat ik in het kort het onderscheid tussen transitiviteit en ergativiteit in het Engels toelicht. Vooraf vermeld ik nog even dat deze beschrijving van het -er suffix gebaseerd is op mijn doctorale studie over "verbs of killing" (LEMMENS 1995), gebaseerd op een uitgebreid corpus, m.n. een 4-tal maanden van de krant Wall Street Journal.

Laat ik mijn inleidende beschrijving beginnen met het transitieve model. Zoals schematisch voorgesteld in (1), staat in het transitieve paragdima de Agens centraal, of beter gezegd de Actor, de transitieve instantiatie van de Agens categorie:

\[
\text{(1) } \quad \begin{array}{c}
\text{Ac} \quad \text{Process} \quad \rightarrow \text{Go} \\
\end{array}
\]

Figuur 1

De handeling uitgedrukt door het werkwoord vertrekt vanuit de Agens en richt zich op een passief doel — vandaar de term Goal — dat geaffecteerd wordt door de actie van de Agens. De structurele centraliteit van de Actor wordt...